

С.Е. ЦВЕТКОВА
(Нижний Новгород)

МЕТОДИКА ПРОФЕССИОНАЛЬНО-ИНОЯЗЫЧНОЙ ПОДГОТОВКИ В КОНТЕКСТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Рассмотрена методика профессионально-иноязычной подготовки, обуславливающая формирование межкультурной коммуникативной компетенции у будущих экономистов-менеджеров.



Ключевые слова: иноязычная подготовка, методика, межкультурная коммуникативная компетенция, концептуальные подходы, принципы, проблемные и интерактивные методы.

Социально-экономические преобразования, происходящие в России, расширение зарубежных связей и деловых коммуникаций обусловили необходимость поиска принципиально новых подходов к профессионально-иноязычной подготовке студентов экономических специальностей. Целью данной статьи является рассмотрение методики профессионально-иноязычной подготовки, ориентированной на формирование межкультурной коммуникативной компетенции у студентов экономических специальностей – сложного целостного образования, которое включает профессионально-иноязычную компетенцию, а также наличие межкультурных аспектов во всех ее ключевых блоках (языковом, речевом, логико-информационном и социально-психологическом). В рамках исследования мы определили уровни межкультурной коммуникативной компетенции (иноязычной коммуникативной грамотности, межкультурной профессионально-иноязычной грамотности и образованности), т.е. совокупность межкультурных иноязычных умений экономиста-менеджера, составляющих ключевые межкультурные коммуникативные компетенции на определенных этапах обучения в вузе.

Итак, перейдем к рассмотрению методики иноязычной подготовки будущих экономистов-менеджеров в контексте межкультурной коммуникации. Своеобразие методов определяется целями иноязычной подготовки, а также базовыми концептуальными подходами: социокультурным (С.Г. Тер-Минасова, В.В. Сафонова, И.И. Халеева,

Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, Г.В. Елизарова и др.), профессионально-коммуникативным (Е.И. Вишневский, Е.И. Пассов, С.К. Фоломкина, А.А. Миролюбов и др.), деятельностью [3].

Методика профессионально-иноязычной подготовки студентов экономических специальностей представлена в таблице (см. с. 137 – 139). Остановимся подробнее на рассмотрении процесса формирования ключевых межкультурных коммуникативных компетенций посредством проблемно-поисковых и творческих или проблемно-проектных методов.

Проблемно-поисковые задания в рамках профессионального чтения обеспечивают опосредованное управление процессом понимания, анализа и извлечения значимой иноязычной информации. Активные поисково-аналитические действия, направленные, в частности, на выявление социокультурных аспектов текста, обуславливают развитие межкультурной логико-информационной и социально-психологической компетенций. Параллельно, в коммуникативном режиме, развивается межкультурная языковая и речевая компетенция экономиста-менеджера.

В процессе формирования *иноязычной коммуникативной грамотности* объектами обсуждения являются речевой этикет, отношения между коллегами, общепринятые манеры речевого поведения в офисе, гостинице, аэропорту и др.

В моделях речевого поведения проявляется отношение к установлению личностного контакта, к власти, личности, времени, деятельности, пространству и другим социокультурным факторам.

На уровне *межкультурной профессионально-иноязычной грамотности* внимание студентов акцентируется на отличии структуры речевых актов и способов общения в соизучаемых деловых культурах, что обусловлено их разными ценностными ориентациями. Объектами обсуждения становятся особенности структуры и стиля образцов общепрофессионального общения, определяемые специфической речевых актов, отражающих, в свою очередь, определенные универсальные культурные ценности. Таким образом, проблемно-поисковые методы и соответствующее культуроведческое наполнение учебной информации направлены на формирование умений двойного видения ситуации общения с позиций родной и изучаемой культур.

Методика профессионально-иноязычной подготовки студентов
экономических специальностей

Методы	Задания, учебные действия и операции	Реализация принципов	Цели
Методы воздействия на мотивационную сферу	<ul style="list-style-type: none"> – Беседа о возможностях осуществления профессиональной деятельности на международном уровне; – приведение примеров недопонимания представителей разных культур, общающихся на одном языке; – введение понятия «культурная ценность»; – определение «универсальных культурных ценностей», приведение примеров их проявления в разных деловых культурах 	Реализация принципа <i>учета личностной, учебно-познавательной мотивации</i>	Формирование <i>ценностного отношения</i> к овладению межкультурным профессионально-иноязычным общением
Традиционные методы в коммуникативном режиме	<ul style="list-style-type: none"> – <i>Ознакомительное чтение</i>, определение предмета обсуждения; – осознание того, что <i>иноязычная информация имеет ценностную значимость</i> для профессионального становления экономиста-менеджера 		Развитие умений <i>воспринимать основную идею, комплексные образы прочитанного</i>
	<ul style="list-style-type: none"> – <i>Введение</i> научно обоснованных <i>трактовок наполнения культурных универсалий</i>, в зависимости от их наличия и проявления в рамках данной темы или ситуации 	Реализация принципа <i>признания культурных различий</i>	Формирование <i>межкультурной социально-психологической компетенции</i>
	<ul style="list-style-type: none"> – <i>Введение</i> и тренировка тезауруса межличностного общения <i>с использованием средств мультимедиа</i>; профессионально направленной лексики с использованием <i>авторских компьютерных обучающих программ</i>; экономико-управленческой терминологии с использованием <i>электронного словаря “Lingvo”</i> в режиме on-line; – <i>выявление значения лексических вариаций, обусловленного развитием культурного контекста</i> бизнеса и экономики (the out of hours concept, the trouble shooting kind of job, «Good weather is a good way to star business»); – <i>анализ единиц речевого этикета</i>, вариантов их адекватного использования соответственно социальным факторам и ценностным ориентациям 	<p>Реализация принципов: <i>диалога культур</i> посредством сопоставления культурных компонентов значений слов;</p> <p><i>мобилизации эмоций</i> посредством элементов анимации, звукового сопровождения, игровой формы заданий</p>	Формирование <i>межкультурной языковой и речевой компетенций</i> , т.е. <i>межкультурных языковых и речевых умений</i> , обеспечивающих правильность и уместность профессионально-иноязычной речи экономиста-менеджера

Методы	Задания, учебные действия и операции	Реализация принципов	Цели
<p>Проблемно-поисковые методы</p>	<p><i>Профессиональное поисковое чтение</i></p> <ul style="list-style-type: none"> – задания, обеспечивающие опосредованное управление процессом анализа и извлечения информации; – <i>авторские компьютерные программы</i>, обеспечивающие оптимизацию процесса восприятия и понимания профессионально направленного текста посредством автоматизированной обратной связи; – участие в обсуждении содержания (ключевых и более детальных фактов; причинно-следственных связей) с опорой на текст; – <i>выявление культурных аспектов и явлений</i> на уровне содержания текста; <i>анализ проявления культурных универсалий</i> в содержании и структуре высказывания, моделях и способах речевого поведения; – понимание и усвоение культурных явлений, норм и ценностей, отраженных в содержании текста <p>Задания на <i>аудирование и понимание</i> аутентичной речи, обеспечивающие:</p> <ul style="list-style-type: none"> – управление процессом <i>понимания и анализа значимых</i>, в частности, <i>социокультурных аспектов информации</i>; – возможности прослушать интонацию голоса, воспринять скорость и манеру речи, важные в плане установления контакта; – значительный эмоциональный эффект, обуславливающий повышение способности к восприятию и усвоению социокультурных явлений 	<p>Реализация принципов: <i>направленного наблюдения и установления культурных значений; диалога культур; признания культурных различий; сохранения этнической идентичности</i>; а также принципа мобилизации эмоций посредством применения компьютерных программ, обеспечивающих предъявление заданий в игровой форме, возможностей осуществления наглядных действий с речевыми элементами текста</p>	<ul style="list-style-type: none"> – Доминирующее развитие <i>межкультурной логико-информационной компетенции</i>; – параллельное развитие <i>межкультурной речевой компетенции</i>; – формирование межкультурной социально-психологической компетенции, а именно: <i>этнографических навыков направленного наблюдения</i> и установления значения происходящего; <i>двойного видения ситуации</i> общения с позиций соизучаемых культур; <i>эмпатического восприятия иных культурных явлений</i> как альтернативных; – повышение учебно-познавательной мотивации
<p>Творческие и (проблемно-проектные) методы как активные методы проблемного обучения</p>	<p>Задания-разработки на построение сообщения, обуславливающие:</p> <ul style="list-style-type: none"> – управление процессом построения высказывания с определенной целевой установкой; 	<p>Реализация принципов: <i>профессиональной мобильности; диалога культур</i> посредством сопоставления схожих явлений сопоставляемых бизнес-культур</p>	<ul style="list-style-type: none"> – Доминирующее развитие <i>межкультурной логико-информационной компетенции</i>, т.е. межкультурных логико-композиционных умений;

Методы	Задания, учебные действия и операции	Реализация принципов	Цели
	<p>– активные поисково-аналитические и логико-композиционные действия, направленные на подготовку сообщения разного уровня сложности (высказывания в рамках социокультурной и профессиональной тематики, диалога, делового письма, доклада с презентацией; материала для дискуссии и т.д.);</p> <p>– построение высказывания, имеющего <i>структуру, определяемую</i> моделями речевого поведения и <i>способами общения; отражающими ценностные ориентации и нормы</i> соответствующей деловой культуры</p>		<p>– совершенствование поисково-аналитических умений;</p> <p>– параллельное развитие межкультурной языковой и речевой компетенций, а именно культурно-адекватной речевой деятельности</p>
<p>Интерактивные коммуникативные методы</p>	<p>В процессе формирования уровня <i>иноязычной коммуникативной грамотности</i>: беседа – обсуждение прочитанного, высказывание или сообщение по теме, игры-инсценировки и игры-имитации, обуславливающие формирование культурно-адекватной речевой деятельности.</p> <p>На уровне <i>межкультурной профессионально-иноязычной грамотности</i>:</p> <p>– профессионально-ориентированная ролевая игра [1], игры-драматизации;</p> <p>– психологические тренинги, связанные с выявлением негативных реакций на непохожие модели поведения [2];</p> <p>– обсуждение ситуаций межкультурных ошибок и недопонимания при использовании различных каналов связи.</p> <p>На уровне <i>межкультурной профессионально-иноязычной образованности</i>:</p> <p>– сообщение или доклад с презентацией;</p> <p>– дискуссия – обсуждение проблемной ситуации, в деятельности экономиста, либо ситуации межкультурного недопонимания и способов их разрешения</p>	<p>Реализация принципов: <i>профессионально-коммуникативной направленности; мобилизации эмоций; субъект-субъектных отношений</i></p>	<p>– Дальнейшее развитие <i>культурно-адекватной речевой деятельности; межкультурной социально-психологической компетенции</i>, а именно эмпатического восприятия действий инокультурного собеседника;</p> <p>– параллельное совершенствование <i>логико-информационной компетенции</i></p>

Примерно на уровне межкультурной профессионально-иноязычной грамотности вырабатывается отказ от привычки оценивать культурные различия по шкале «хорошо – плохо», что соотносимо с развитием «межкультурной восприимчивости» на третьем этапе этноцентризма, по М. Беннету [4]. На уровне межкультурной профессионально-иноязычной образованности вырабатывается эмпатическое восприятие иных культурных явлений как альтернативных, что соотносимо с развитием «межкультурной восприимчивости» на первом этапе этнорелятивизма, по М. Беннету [4].

Творческие задания, предполагающие конечным продуктом создание сообщения, ориентированы на формирование межкультурных логико-композиционных умений, а также параллельное развитие поисково-аналитических, языковых и речевых умений будущего экономиста-менеджера.

На уровне иноязычной коммуникативной грамотности объектом переработки являются ситуации социокультурного характера, актуальные в контексте профессионального общения экономиста-менеджера. Построение сообщения предполагает учет его межкультурных аспектов, а именно:

- отражение норм и традиций соответствующей деловой культуры: хороших манер делового общения; отношения менеджера к деятельности; норм поведения и обслуживания в гостинице и аэропорту и др.;

- включение в структуру высказывания специфических моделей речевого поведения, таких как употребление речевого этикета соответственно социальным факторам; использование описаний вместо предписаний; соблюдение очередности англо-американской беседы и др.

На уровне межкультурной профессионально-иноязычной грамотности объектом переработки являются ситуации общепрофессионального общения. Построение сообщения связано с учетом следующих межкультурных аспектов:

- адекватное отражение ценностей деловой культуры: норм поведения и атрибутов в процессе деловых переговоров; стиля изложения делового письма; манер деловой беседы по телефону и др.;

- наличие в структуре высказывания специфических моделей речевого поведения: речевого этикета, соответствующего социальным факторам; дискретных речевых

актов (просьбы или предложения о помощи); экспликации деталей, терпеливого отношения к неосведомленности.

На уровне межкультурной профессионально-иноязычной образованности межкультурные логико-композиционные умения развиваются в процессе работы с информацией в рамках тематики по специальности и основ профилирующих дисциплин.

Научная новизна статьи заключается в определении особенностей методики профессионально-иноязычной подготовки, обуславливающей формирование определенных нами уровней межкультурной коммуникативной компетенции у студентов экономических специальностей, а именно: иноязычной коммуникативной грамотности, межкультурной профессионально-иноязычной грамотности и образованности.

Степень эффективности методов и средств доказана при описании результатов педагогического эксперимента, свидетельствующих о том, что разработанная нами методика обуславливает постепенное и равномерное формирование ключевых межкультурных коммуникативных компетенций у студентов экономических специальностей.

Литература

1. Артемьева О.А. Активизация познавательной деятельности студентов вуза при изучении иностранных языков на основе учебно-ролевых игр. Тамбов: Изд-во ТГУ, 1997.
2. Елизарова Г.В. Культура и обучение иностранным языкам. СПб.: КАРО, 2005.
3. Талызина Н.Ф. Деятельностный подход к построению модели специалиста // Вест. высш. школы. 1986. № 3. С. 10 – 14.
4. Bennet M.J. Intercultural communication: a current perspective // Bennet M.J. (ed.) Basic concepts of intercultural communication. Selected readings. Intercultural Press, Inc., 1998. P. 5 – 34.

Methodology of professional foreign language training in the context of intercultural communication

There is regarded the methodology of professional foreign language training causing the development of intercultural communicative competence of future economists and managers.

Key words: *foreign language training, methodology, intercultural communicative competence, conceptual approaches, principles, problem and interactive methods.*